



Sinfonia Lahti

Sibelius Festival 2008

LEMMINKÄINEN

SIBELIUKSEN SAHKARI – SIBELIUS'S HERO



Sinfonia Lahden 9. kansainvälinen
Sibelius-festivaali 2008
11.-14.9.2008 Sibeliustalo, Lahti

The Lahti Symphony Orchestra's
9th International Sibelius Festival 2008
11th-14th September 2008 Sibelius Hall, Lahti - Finland

Sinfonia Lahden 9. kansainvälinen
Sibelius-festivaali 11.-14.9.2008

LEMMINKÄINEN

SIBELIUKSEN SANKARI

2 Sinfonia Lahden kansainvälinen Sibelius-festivaali on edennyt yhdeksänteen vuosikertaansa, ja festivaalilla on vuosien varrella kuultu säveltäjämestarin musiikkia monipuolisesti eri teemojen alla. Vuoden 2008 Sibelius-festivaalilla haluan tuoda esiin sellaista Sibeliuksen musiikkia, jossa hän on mielestäni hienosti ja omaperäisesti tulkinnut suomalaisen musiikin alkuperää. Festivaalin teema on legenda Lemminkäisestä, joka muiden kalevalaisten tarinoiden tapaan toimi Sibeliuksen suurena innoittajana. Kaikkiaan festivaalin ohjelma koostuu Sibeliuksen alkukauden teoksista, ja itseäni tämä ajankohta suomalaisen musiikin historiassa on aina kiehtonut.

Festivaalin avauskonsertin ohjelmasta torstaina mainittakoon kokonaisuudessaan kuultava Karelia-musiikki, jossa runonlaulajat Heikki Laitinen ja Taito Hoffren laulavat kalevalaisia, suomalaisen musiikin alkuvoimaa kumpuavia säkeitä. Festivaalin ohjelmassa heijastuu vahvasti myös suo-

malaisten nouseva kansallistunne ja maamme omaperäisen taiteen orastava kukoistus nuoren säveltäjän tulkintoina.

Kolmen orkesterikonsertin lisäksi Sinfonia Lahden Sibelius-festivaali tarjoaa jälleen kaksi kamarimusiikkikonserttia sekä muuta Sibelius-aiheista ohjelmaa. Aloitan suurin odotuksin intensiivisen Sibelius-yhteistyön säveltäjän musiikin parissa pitkään työtä tehneen orkesterin kanssa. Tervetuloa jakamaan kanssamme suuren säveltäjämme musiikki Sibeliuksalossa!

Jukka-Pekka Saraste
taiteellinen johtaja
Sinfonia Lahden Sibelius-festivaali



The Lahti Symphony Orchestra's
9th International Sibelius Festival
11th-14th September 2008

LEMMINKÄINEN

SIBELIUS'S HERO

The Lahti Symphony Orchestra's International Sibelius Festival has reached its ninth year, and over this time the festival has included a varied selection of the composer's music, grouped by different themes. At the 2008 Sibelius Festival I should like to perform works in which, I believe, he interpreted the origins of Finnish music with splendour and originality. The festival's theme is the legend of Lemminkäinen which, along with many other stories from the *Kalevala*, served as a major source of inspiration for Sibelius. Overall, the festival programme consists of works from Sibelius's first period, a period in the history of Finnish music that has always held a fascination for me personally.

On the programme of the festival's opening concert on Thursday is a complete performance of the *Karelia* music in which the runic singers Heikki Laitinen and Taito Hoffren sing verses from the *Kalevala*, arising from the *Urkraft* of Finnish mu-

sic. The festival programme also strongly reflects the rise of national sentiments in Finland and the fresh flowering of the country's individual art as interpreted by a young composer.

As well as including three orchestral concerts, the Lahti Symphony Orchestra's Sibelius Festival offers two chamber concerts and other Sibelius-themed events. I am looking forward very much to beginning a collaboration in Sibelius's music with an orchestra that has done such extensive work with his music. I welcome you to share with us this great composer's music at the Sibelius Hall.

Jukka-Pekka Saraste
artistic director
The Lahti Symphony Orchestra's Sibelius Festival

TORSTAI 11.9. KLO 19 SIBELIUSTALO

Alkusoitto E-duuri

Satu

Karelia-musiikki

Jukka-Pekka Saraste, kapellimestari

Ville Rusanen, baritoni

Heikki Laitinen ja Taito Hoffren, laulu



Ville Rusanen



Heikki Laitinen



Taito Hoffren

THURSDAY 11TH SEPTEMBER AT 7 P.M. SIBELIUS HALL

Overture in E major

En saga

Karelia – complete score

Jukka-Pekka Saraste, conductor

Ville Rusanen, baritone

Heikki Laitinen and Taito Hoffren, vocals

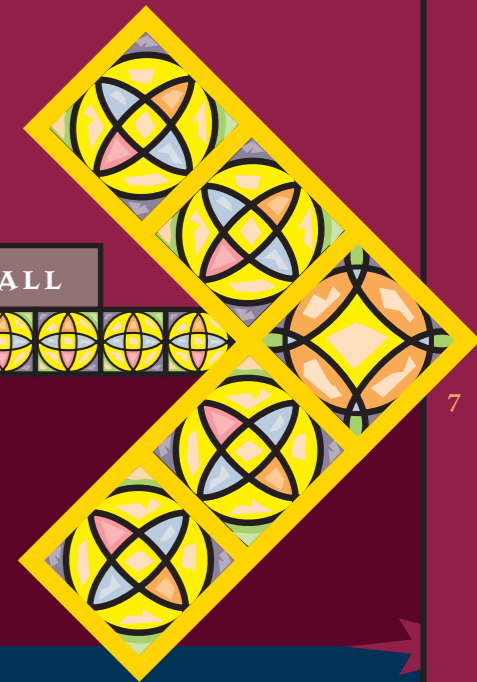


PERJANTAI 12.9. KLO 19 SIBELIUSTALO

FRIDAY 12TH SEPTEMBER AT 7 P.M. SIBELIUS HALL



FUIT FINIS LEMMINKÄINIS,
OBITUS PRAESTANTIS PROCI
IN ORACO MORTIS AMNE,
IN PROFUNDIS INFERORUM.



JOHDATUS KONSERTTIIN

klo 17.45 Puusepän verstaas
Sari Kaasinen ja Jukka-Pekka Saraste
(suomeksi)
Yhteistyössä: Sibeliustalo

Kuningas Kristian II

Lemminkäis-sarja

Jukka-Pekka Saraste, kapellimestari

Spirit of Nature
-puuarkkitehtuuripalkinnon jako
Yhteistyössä: Puu Kulttuurissa ry

PRE-CONCERT TALK

at 5.45 p.m., Carpenter's Workshop
Sari Kaasinen and Jukka-Pekka Saraste
(in Finnish)
In collaboration with the Sibelius Hall

King Christian II

Lemminkäinen Suite

Jukka-Pekka Saraste, conductor

Spirit of Nature Wood Architecture Award
Prizegiving Ceremony
In collaboration with the Wood in Culture Association

6

7

LAUANTAI 13.9. KLO 17
SIBELIUSTALO

Snöfrid
Vapautettu kuningatar



Dominante

SATURDAY 13TH SEPTEMBER AT 5 PM
SIBELIUS HALL

Snöfrid
The Captive Queen

8

Sinfonia 1
Finlandia

Jukka-Pekka Saraste, kapellimestari
Dominante-kuoro

JOHDATUS KONSERTTIIN

klo 16.00 Puusepän verstaas
Jukka-Pekka Sarasteen haastattelu
(englanniksi)
Yhteistyössä: Sibeliustalo

PRE-CONCERT TALK

at 4 p.m., Carpenter's Workshop
Interview with Jukka-Pekka Saraste
(in English)
In collaboration with the Sibelius Hall

9

Symphony No. 1
Finlandia

Jukka-Pekka Saraste, conductor
Dominante Choir

KAMARIMUSIIKKIKONSERTIT

LAUANTAI 13.9. KLO 13 KALEVI AHO -SALI

Lahti Music Institute, Hämeenkatu 4

Sibeliuksen pianomusiikkia

Eero Heinonen, piano



SUNNUNTAI 14.9. KLO 11 SIBELIUSTALO

Sibeliusta pyhäaamuna - Sibeliuksen yksinlauluja

Helena Juntunen, sopraano

Eveliina Kytömäki, piano

Yhteistyössä: Sibeliustalo



CHAMBER MUSIC CONCERTS

SATURDAY 13TH SEPTEMBER AT 1 P.M. KALEVI AHO HALL

Lahti Music Institute, Hämeenkatu 4

Sibelius's Music for Piano

Eero Heinonen, piano

SUNDAY 14TH SEPTEMBER AT 11 A.M. SIBELIUS HALL

Sibelius on a Sunday Morning - Sibelius's Songs

Helena Juntunen, soprano

Eveliina Kytömäki, piano

In collaboration with the Sibelius Hall

Sibelius ja Sinfonia Lahti

Sinfonia Lahti on elänyt Sibeliuksen musiikin kanssa tiiviisti ja mielenkiintoisesti jo toistakymmentä vuotta. Orkesteri on Osmo Vänskän johdolla tutkinut, tulkinut ja esittänyt säveltäjän musiikkia niin levyillä kuin konserteissa Yhdysvalloissa, Englannissa, Saksassa, Itävallassa ja tietysti orkesterin kotisessa Sibeliusallossa. Japanilaiset kriitikot valitsivat Tokiossa esitetyn Sibeliuksen *Kullervon* vuoden 2003 parhaaksi klassisen musiikin esitykseksi Japanissa.

Sinfonia Lahti on levyttänyt mm. kaikki Sibeliuksen sinfoniat, ja viimeisimmäksi ilmestynyt Sibelius-levytykset ovat ”*The Origin of Fire*”, ”*Seriously Sibelius*” ja ”*Spirit of Nature*”. Erityistä huomiota levytyksistä ovat saaneet Sibeliuksen viidennestä sinfoniasta, viulukonsertosta sekä Sadusta taltioidut alkuperäisversiot. Sibeliuksen kauan unohduksissa olleesta sävelrunosta Metsänhaltija orkesteri teki maailman ensilevytyksen vuonna 1996.



Sinfonia Lahden työ Sibeliuksen musiikin parissa jatkuu Jukka-Pekka Sarasteen johdolla. Saraste on levyttänyt mm. kaikki Sibeliuksen sinfoniat kaksi kertaa ja saanut useita tunnustuksia Sibeliuksentööstään, mm. Sibelius-mitalin.



Sibelius and the Lahti Symphony Orchestra

The Lahti Symphony Orchestra has lived in close and fascinating proximity to the music of Sibelius. Under the direction of Osmo Vänskä the orchestra has explored, interpreted and performed his works not only on record but also in concert in the USA, England, Germany, Austria and, of course, at its home in the Sibelius Hall. Sibelius's *Kullervo*, which the orchestra performed in Tokyo, was voted by Japanese critics as the best classical performance of 2003 in Japan.

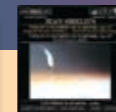
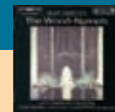
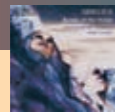
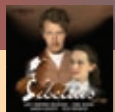
Among the Lahti Symphony Orchestra's recordings are all the Sibelius symphonies; its most recent Sibelius discs are *The Origin of Fire*, *Seriously Sibelius* and *Spirit of Nature*. The orchestra's recordings of the original versions of Sibelius's *Fifth Symphony*, *Violin Concerto* and *En saga* have attracted particular attention. The Lahti Symphony Orchestra also made the world premiere recording of Sibelius's long-forgotten tone poem *The Wood-Nymph* in 1996.

The Lahti Symphony Orchestra's association with Sibelius's music is continuing under the baton of Jukka-Pekka Saraste. Among Saraste's recordings are two complete cycles of Sibelius symphonies, and he has received numerous awards for his Sibelius performances, among them the Sibelius Medal.



Sibelius-levytysten palkinnot – Awards for Sibelius recordings

Sinfonisesti yhdessä – Symphonically together



PLATINALEVY - PLATINUM RECORD 2004

Musiikkia Timo Koivusalon elokuvasta "Sibelius"
Sibelius - Music from
Timo Koivusalo's film
BIS-CD-1295

GRAMOPHONE NOMINATION 2003 The Best Recording Of Orchestral Music

Jean Sibelius: Rondo of the Waves
BIS-CD-1445

CANNES CLASSICAL AWARD 2001

Jean Sibelius: Kullervo
BIS-CD-1215

KULTALEVY – GOLD RECORD 1998

Finlandia - A Festival of Finnish Music
BIS-CD-575

CANNES CLASSICAL AWARD 1997

Jean Sibelius:
Metsänhaltija - The Wood-Nymph
Joutsikki - Swanwhite
Yksinäinen latu - A Lonely Ski-Trail
BIS-CD-815

CANNES CLASSICAL AWARD 1997 GRAMOPHONE AWARD 1996

Jean Sibelius: Sinfonia nro 5 op. 82
Symphony No 5, Op. 82
(alkuperäisversio 1915, MEL
original version 1915, WPR)

Satu op. 9 - En saga, Op. 9
(alkuperäisversio 1892, MEL
original version 1892, WPR)
BIS-CD-800

ACADÉMIE CHARLES CROS GRAND PRIX DU DISQUE 1993

Jean Sibelius: Musiikkia Shakespearen
näytelmään Myrsky op. 109
Incidental Music to 'The Tempest'
(Shakespeare), Op. 109
(kokonaislevytys, MEL - complete version, WPR)
BIS-CD-581

KULTALEVY - GOLD RECORD 1992 GRAMOPHONE AWARD 1991

Jean Sibelius: Viulukonsertto op. 47
Violin Concerto, Op. 47
Leonidas Kavakos, viulu - violin
(alkuperäisversio 1903/1904, MEL ja lopullinen versio 1905 -
original version 1903/1904, WPR and final version 1905)
BIS-CD-500

MEL=maailman ensilevytytys
WPR=world première recording

HARTWALL



BE GROUP

ETELÄ-SUOMEN SANOMAT



MBE



HÄMEENMAA



STORAENSO

STALA
GROUP

SUOMEN KUVALEHTI



APLODIT
ORKESTERILLE r.y.

Mestarille nimetty Sibeliustalo

Säveltäjämestari Jean Sibeliukselle (1865-1957) nimetty talo avattiin Vesijärven rantaan keväällä 2000. Vanhasta puusepäntehtaasta, kongressisiivestä, Metsähallista ja pääsalista koostuvassa rakennuksessa yhdistyvät puu, tiili ja lasi lahtelaisen teollisen historian perinteisinä elementteinä uuteen arkkitehtuuriin. Avaran Metsähallin puiset pylonit imitoivat suomalaista metsää haarautuvine oksineen, katossa tuikkii Sibeliuksen syntymähetken tähtikartta ja valtava ikkunaseinä avautuu suomalaisen järvimaisemaan.

Lasisen kuoren alle piiloutuvassa Pääsalissa on 1229 paikkaa. Salin lämpimän punaiset puuseinät ja ovaali muoto muistuttavat vanhaa jousisoitinta. Puun tuoksu ja hienostunut arkkitehtoninen värimaailma miellyttävät konserttikävijää, mutta ainutlaatuiseksi elämyksen nostaa salin onnistunut akustiikka, jota kansainvälinen lehdistö on kilvan kehunut. Brittiläisen Gramophone-lehden kriitikko John Allison listasi salin jopa maailman viiden parhaan joukkoon (10/2006). Loppusilauksen salille antavat vuonna 2007 valmistuneet 52-äänikertaiset urut. Muhkean täyteläisesti soivat ranskalais-romanttiset urut sopivat sekä orkes-

teri-instrumentiksi että solistiseksi soittimeksi. Konserttitaliurut antavat mahdollisuuden esitellä urkumusiikin koko kirjon.

Miellyttävään konserttikäyntiin liittyy aina myös suun nautintoja. Metsähalli toimii yleisölämpönä, mutta ryhmille erinomaiset puitteet konsertti-ilalliselle ja väliaikatarjoilulle tarjoaa entistä viihtyisämpi Kongressisiipi, joka on avattu uusittuna marraskuussa 2007. Satama- ja järvimaisemaan avautuvat huoneet ovat myös saaneet uudet nimet Jean Sibeliuksen puusarjan op. 75 mukaan: Haapa, Honka, Pihlaja, Koivu ja Kuusi. Huoneiden akustiikkaa pehmentämään tilattiin tekstiiliteosarja, joka kuvaa panteismin henkeen luonnon ja ihmisen elinkaarta.

Arkkitehdit: Arkkitehtityöhuone Artto Palo Rossi Tikka Oy / Hannu Tikka ja Kimmo Lintula
Akustinen suunnittelu: Artec Consultants Inc. New York / Russell Johnson
Sisustussuunnittelu: Arkkitehtityöhuone Artto Palo Rossi Tikka Oy / Markku Liukkonen
Kongressisiiven tekstiilityöt: Satu Alalantela
Urut: Grönlunds Orgelbyggeri Ab, Luulaja / Gammelstad, Ruotsi 2007



Sibelius Hall – named after a master

The concert hall that is named after the composer Jean Sibelius (1865–1957) opened on the shore of Lake Vesijärvi in Lahti in the spring of 2000. In this building – which comprises a former carpentry factory, a congress wing, the Forest Hall and the main concert hall – brick, glass and wood are combined, making use of Lahti's industrial heritage as a traditional element in modern architecture. The wooden pylons in the spacious Forest Hall imitate the branches of a Finnish forest; twinkling lights in the ceiling are set in the pattern of the stars in the sky at the moment of Sibelius's birth, and the huge glass wall opens onto a Finnish lakeland landscape.

The main hall, beneath its glass exterior, has a capacity of 1,229. The hall's warm red wood walls and oval shape are reminiscent of a classic string instrument. The scent of wood and the refined architectural world of colour fascinate concert-goers, but it is the hall's superb acoustic that makes concerts here a unique experience – an aspect that has been enthusiastically praised by the international press. John Allison from the British magazine Gramophone ranked the hall as the fifth best concert hall in the world (October 2006). The 52-stop organ, completed in 2007, adds the finishing touch to the hall. This instrument, in the French Romantic style, sounds im-

posingly full-bodied and is well suited both for performances with orchestra and for solo recitals. The organ offers the opportunity to perform the entire gamut of organ repertoire.

Enjoyment for the palate is an indispensable part of a pleasant concert experience. The Forest Hall serves as a public foyer, but for groups an exceptional setting for meals and interval refreshments is provided by the refurbished and more comfortable congress wing, which opened in November 2007. The rooms, which open onto the harbour and lake, have also been renamed after the movements in Jean Sibelius's Op. 75 piano pieces ('The Trees'): Rowan, Pine, Aspen, Birch and Spruce. To soften the rooms' acoustics, a series of textile artworks was ordered depicting, in a pantheistic spirit, the life curve of nature and man.

Architects: Arkkitehtityöhuone Artto Palo Rossi Tikka Oy / Hannu Tikka and Kimmo Lintula
Acoustic design: Artec Consultants Inc. New York / Russell Johnson
Interior design: Arkkitehtityöhuone Artto Palo Rossi Tikka Oy / Markku Liukkonen
Congress Wing textiles: Satu Alalantela
Organ: Grönlunds Orgelbyggeri Ab, Luleå / Gammelstad, Sweden 2007



Tervetuloa Lahteen – kulttuurin ja urheilun satamakaupunkiin!

Sadantuhannen asukkaan järvenrantakaupunki Lahti tarjoaa nähtävää ja koettavaa niin kulttuurin kuin urheilunkin ystäville. Talvella kaupunki virittäytyy kisatunnelmaan, kun maailmancup-tapahtumat saapuvat Urheilukeskukseen. Upeat musiikki- ja kulttuuritapahtumat ja mielenkiintoiset näyttelyt taas rikastuttavat tapahtumavuotta teatterin ja Sibeliustalon lisäksi torilla, satamassa, keskellä kaupunkielämää. Kaikkea tätä kehystää upea luonto; aito luminen talvi ja puhtaiden järvien mahtava verkosto. Kaikki palaset siis kohdillaan!

Welcome to Lahti – the harbour city of culture and sport!

Lahti, a lakeside city with a population of 100,000, has plenty to offer lovers of culture and of sport alike. In winter the city is filled with a competitive spirit when world cup events take place at the Sports Centre. Splendid manifestations of culture, not least music, enrich the city's calendar – not only at the Sibelius Hall and Theatre, but also in the marketplace and at the harbour: at the heart of city life. All of this is framed by a magnificent natural setting; the genuine snowy winter and the mighty network of unspoiled lakes. All the pieces are in place!

Sibelius-teemaretket

Lahti Travel Oy:n järjestämällä Sibelius-teemaretkillä seuraat kansallissäveltäjän jalanjälkiä; näet paikkoja, joissa hän asui ja kuulet tarinoita hänen elämästään ja työstään. Teemaretket ovat saatavilla tilauksesta ryhmille.

Sibelius-risteily Vesijärvellä

Sibelius vietti kaksi kesää Lahden seudulla 1890-luvulla. Hän saapui Lahteen perheensä ja pianonsa kera ja matkasi järvilaivalla Vaanian kylään. Risteilyllä pääset ihaillemaan samoja maisemia, jotka inspiroivat säveltäjän työtä noina nuoren perheen leppoisina kesinä.

Ainola – Sibeliuksen koti

Sibelius rakensi kotinsa, Ainolan, Tuusulanjärven rantaan ”tarpeeksi kauas Helsingin houkutuksista”. Sibelius perheineen asui Ainolassa yli 50 vuotta. Hänet on vaimonsa kanssa haudattu Ainolan puutarhaan.

Hämeenlinna – Sibeliuksen syntymäkaupunki

Jean Sibelius vietti lapsuus- ja kouluvuotensa Hämeenlinnan kaupungissa. Hän syntyi vuonna 1865 puuseen taloon, joka toimii tätä nykyä museona.

Sibelius-teemakävelykierros Lahdessa

Yllätyt, kun kuulet kuinka paljon Sibeliuksen liittyvää löytyy Lahdesta! Mielenkiintoisella kävelykierroksella kuulet aiheesta ’Sibelius’ uusista näkökulmista sekä näet keskustan tärkeimmät nähtävyydet.

Lisätiedot ja varaukset:
Lahti Travel Oy
Puh. 0207 281 750
sales@lahtitravel.fi
www.lahtitravel.fi

Sibelius Themed Excursions

On the Sibelius themed tours, arranged by Lahti Travel Ltd, you can follow the footsteps of the national composer; see the places where he lived and hear stories about his life and work. The tours are available for groups on request.

Sibelius Themed Lake Cruise on Lake Vesijärvi

Sibelius spent two summers in the Lahti region in the 1890s. He arrived in Lahti with his family and piano and travelled by lake boat to Vaania village. On the lake cruise you'll admire the same scenery that inspired his work during those summers.

Ainola – the Home of Sibelius

Jean Sibelius built his home, Villa Ainola, by lake Tuusula 'far enough from the temptations of Helsinki'. Sibelius and his family lived in Ainola for more than 50 years, and he and his wife are also buried in the garden of Ainola.

Hämeenlinna – the Birthplace of Sibelius

Jean Sibelius spent his childhood and school years in the town of Hämeenlinna. He was born in 1865 in a wooden house in the centre of the town; the house is now a museum.

Sibelius-Themed City Walk in Lahti

You will be surprised how many things in Lahti are related to Sibelius! This interesting guided city walk gives you new perspectives on the 'Sibelius' theme, as well as showing you the most important sights of downtown Lahti.

More information and bookings:
Lahti Travel Ltd.
Tel. +358 207 281 750
sales@lahtitravel.fi
www.lahtitravel.fi

lahtitravel



Tervetuloa Sibelius-festivaalille

Bussilla. Festivaalipäivinä Helsinki-Lahti-Helsinki suora kuljetus Sibelius-festivaali Express-bussilla. Ks. erillinen aikataulu sivulla 22. Muutoin päivittäin Helsinki-Lahti-Helsinki puolen tunnin välein.

Bussilla lentoasemalta. Lahti-Helsinki-Vantaan lentoasema-Lahti, päivittäin tasatunnein melkein vuorokauden ympäri, matkan kesto 1-1,5 tuntia. Matkahuolto/Aikatauluneuvonta puh. 0200 4000 (1,64 €/puhelu+pvm) www.matkahuolto.fi

Junalla. Helsinki-Lahti-Helsinki tunnin välein. Pohjoiseen, itään ja länteen erinomaiset yhteydet päivittäin. VR/Puhelinpalvelu puh. 0600 419 00 (1 €/puhelu+pvm). www.vr.fi

Paikallinen linja-autoliikenne. Linja 17 Kauppatori-Ankkuri-Ruoriniemi aina varttia vaille ja vartin yli, Lahden kaupporilta, pysäkki D1, Vapaudenkatu. Paikallisliikenteen aikatauluneuvonta puh. (03) 583 11. www.lahdenliikenne.fi

Taksi. Puh. 10 041, GSM-verkosta soittaessa puh. 0600 300 41



- Sibelius Hall
- Kalevi Aho Hall
- Bus Station
- Local Bus Station
- Railway Station

Welcome to the Sibelius Festival

By bus: The Sibelius Festival Express bus service will run on Festival days direct to the Sibelius Hall (Helsinki-Lahti-Helsinki). See separate timetable page 22. Otherwise daily buses Helsinki-Lahti-Helsinki at half-hourly intervals.

By bus from the airport: Daily Lahti-Helsinki-Vantaa Airport-Lahti at hourly intervals almost round the clock, journey time 90 minutes. Information/timetables, tel.: +358 (0) 200 4000. www.matkahuolto.fi

By train: Helsinki-Lahti-Helsinki at hourly intervals. Excellent daily connections to the north, east and west. Finnish State Railways phone information, tel.: +358 (0) 600 419 00. www.vr.fi

Local buses: No. 17 bus, Market Square-Ankkuri-Ruoriniemi at quarter to and quarter past the hour, departs from the Market Square, bus stop D1, in Vapaudenkatu. Local bus information: tel.: +358 (0) 3 583 11. www.lahdenliikenne.fi

Taxi: Tel.: 10 041 (from mobile phones tel.: +358 (0) 600 300 41)



Lahden museot

Hiihto-, taide-, radio- ja TV-museoon sekä historialliseen museoon Sibelius-festivaalipulla pääsylippu 3 € (norm. 5 €) www.lahdenmuseot.fi

Sibelius-festivaali EXPRESS

Helsinki – Lahti – Helsinki

Helposti, nopeasti ja edullisesti Sibelius-festivaali Express -kuljetuksella suoraan Sibeliusustalolle. Bussilippu Lippupalvelun myymälöistä.

	Hki–Sibeliusustalo	Sibeliusustalo–Hki
To 11.9.	17:00 – 18.30	n. 21.00 – 22.30
Pe 12.9.	17.00 – 18.30	n. 21.00 – 22.30
La 13.9.	15.00 – 16.30	n. 19.00 – 20.30

Lähtö Helsingistä Kiasman edestä (Mannerheimintie) ja paluukuljetus Sibeliusustalon edestä n. 15 min. konsertin päättymisen jälkeen. Edestakainen matka 16 €



Museums in Lahti

For the Ski Museum, Art Museum, Radio TV Museum and Historical Museum: entry for Sibelius Festival ticket holders € 3 (normally € 5). www.lahdenmuseot.fi

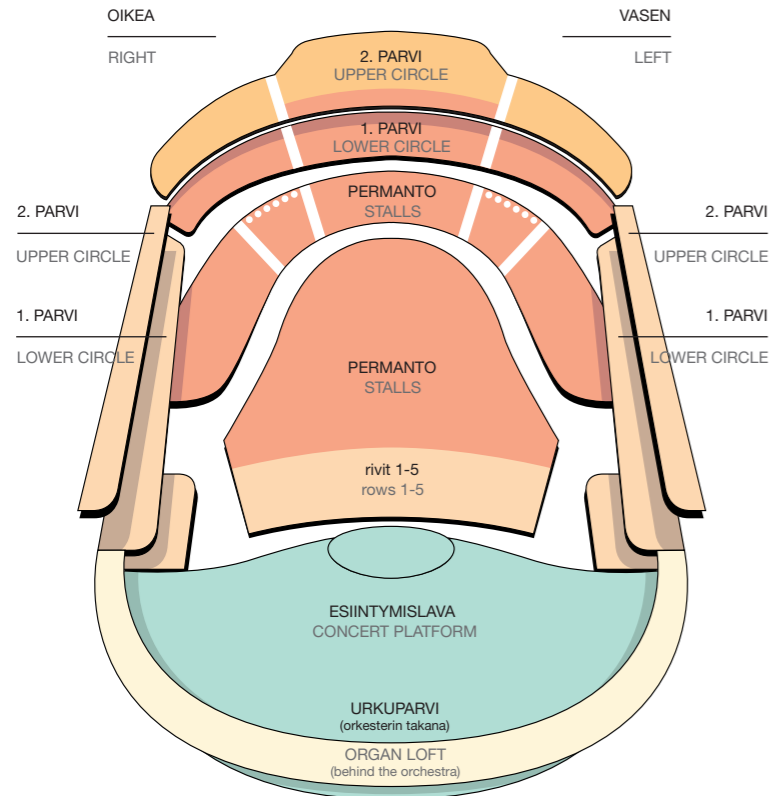
Sibelius Festival EXPRESS

Helsinki – Lahti – Helsinki

Easy, fast and inexpensive, the Sibelius Festival Express takes you direct to the Sibelius Hall. Bus tickets can be bought along with your Festival concert tickets from Lippupalvelu outlets.

	Hki–Sibelius Hall	Sibelius Hall–Hki
Thu 11.9.	5 p.m. – 6.30 p.m.	approx. 9 p.m. – 10.30 p.m.
Fri 12.9.	5 p.m. – 6.30 p.m.	approx. 9 p.m. – 10.30 p.m.
Sat 13.9.	3 p.m. – 4.30 p.m.	approx. 7 p.m. – 8.30 p.m.

Departure from Helsinki, in front of Kiasma (Mannerheimintie), and return from Lahti, in front of the Sibelius Hall, approx. 15 minutes after the end of the concert. Return trip € 16



Konserttilippujen hinnat Ticket Prices

HINTARYHMÄ PRICE GROUP	1	2	3	4
ORKESTERIKONSERTIT ORCHESTRAL CONCERTS	€	€	€	€
Torstai 11.9. klo 19 Thursday 11th Sept. at 7 p.m.	39	30	22	14
Perjantai 12.9. klo 19 Friday 12th Sept. at 7 p.m.	39	30	22	14
Lauantai 13.9. klo 17 Saturday 13th Sept. at 5 p.m.	39	30	22	14
KAMARIMUSIIKKIKONSERTIT CHAMBER MUSIC CONCERTS	€	€	€	€
Lauantai 13.9. klo 13 Lahten musiikkiopisto Saturday 13th Sept. at 1 p.m. Lahti Music Institute	10	-	-	-
Sunnuntai 14.9. klo 11 Sunday 14th Sept. at 11 a.m.	10	10	10	5

Opiskelija ja koululaisalennus -50%
lauantain ja sunnuntain kamarimusiikkikonsertteihin opiskelijaliput 5 €
Pyörätuolipaikat (12 kpl) Permanto rivi 23

Students and schoolchildren: 50% discount.
Saturday's and Sunday's chamber concerts: students € 5
Wheelchair facilities (max 12) stalls / row 23

Lipunmyynti

LIPPUPALVELU

Puh. 0600 10 020 (5,99 €/puhelu+pvm)
ja 0600 10 800 (1,83 €/min+pvm) ja
myyntipisteet kautta maan.
Liput voi tilata myös internetistä
www.lippupalvelu.fi

SIBELIUSTALON LIPUNMYNTI

Puh. 0600 3939 49 (1,25 €/min+pvm),
ma-pe klo 11-17

SINFONIA LAHDEN RYHMÄMYNTI

Puh. (03) 814 4460, ma-pe klo 9-16

LIPPUJEN HINNAT

Pääsylippujen hinnat oheisessa hinta-
ryhmätaulukossa. Opiskelija- ja koulu-
laisalennus -50 %, lauantain klo 13 ja
sunnuntain konserttiin opiskelijaliput 5
€. Ryhmäläennuksena joka yhdestoista
lippu vapaalippu. Ryhmien tulee vah-
vistaa varauksensa hyvissä ajoin ja vii-
meistään 8.8.2008.

Yksittäislippujen varauksia otetaan
vastaan Sibelius-taloston lipunmyynnissä.
Varatut liput on lunastettava Lippupal-
velusta tai Sibelius-taloston lipunmyynnis-
tä kahden viikon sisällä varauksesta.

Lippupalvelun myyntipisteet peri-
vät palvelumaksun. Pääsylippuja ei
vaihdeta eikä lunasteta takaisin.

VÄLIAIKATARJOILU

Väliaikatarjoilun voi tilata etukä-
teen Sibelius-taloston ravintola Kan-
resta Oy:n myyntipalvelusta / Riit-
ta Kuituniemi puh. (03) 814 2816,
(ma-pe klo 9-16)

SIBELIUSTALON

ESITTELYKIERROKSET

Sibelius-taloston esittelykierros
ryhmille sopimuksen
mukaan puh. (03) 814 2811

Kaikki oikeudet pidätetään.

Lahten kaupunginorkesteri
Sibelius-talosto, Ankkurikatu 7
15140 Lahti
Puh. (03) 814 4456
Faksi (03) 814 4451

www.sinfonia-lahti.fi

Ticket sales

LIPPUPALVELU

Tickets can be ordered on the internet
at www.lippupalvelu.fi

SIBELIUS HALL TICKET SALES

Tel. +358 (0) 600 3939 49
(Monday to Friday, 11 a.m.–5 p.m.)

SINFONIA LAHTI GROUP SALES

Tel. +358 (0) 3 814 4460
(Monday to Friday, 9 a.m.–4 p.m.)

TICKET PRICES

Ticket prices as per the attached price
group table. Students and schoolchil-
dren: 50% discount; tickets for Satur-
day's and Sunday's chamber concerts
€ 5. Group discounts: for each ten
tickets purchased, the eleventh is free.
Group bookings must be confirmed in
good time, and at the latest by 8th Au-
gust 2008.

Individual tickets can be reserved at
the ticket office at the Sibelius Hall.
Reserved tickets must be collected from
Lippupalvelu or from the ticket
office at the Sibelius Hall within two
weeks of the reservation being made.

Lippupalvelu charges a handling
fee. Tickets cannot be changed or
returned.

INTERVAL ORDERS

Interval Orders can be reserved in
advance from the Restaurant
Kanresta's sales service /
Riitta Kuituniemi,
tel.: +358 (0) 3 814 2816,
(Monday to Friday, 9 a.m.–4 p.m.)

SIBELIUS HALL TOURS

Tours of the Sibelius Hall for
groups by arrangement,
tel.: +358(0)3 814 2811.

All rights reserved. E. & O.E.

Lahti Symphony Orchestra
Sibelius Hall, Ankkurikatu 7
FIN-15140 Lahti, Finland
Tel.: +358 (0) 3 814 4456
Fax: +358 (0) 3 814 4451

www.sinfonia-lahti.fi





Sibeliustalo, FI-15140 Lahti, Finland